

MEXICAN CYCLES



February/febrero 1993

Photographs of Mexican festivals by George O. Jackson de Llano reflect the diversity, creativity, and blending of cultural traditions in Mexico's many Indigenous communities.

These communities organize their festivals into annual cycles to celebrate religious holidays and key moments in their agricultural year. Combining special foods, costumes, and ceremonies, they are occasions for both devotion and merriment.

[Above] Huastecan Nahua boys from northeastern Mexico paint themselves to celebrate Carnival.

Las fotografías de los festivales mexicanos de George O. Jackson de Llano reflejan la diversidad, creatividad y fusión de tradiciones culturales que existen en las varias comunidades indígenas de México.

Estas comunidades organizan sus festivales en ciclos anuales con el fin de celebrar los días festivos religiosos así como los momentos claves del año agrícola. Estos festejos son ocasiones de devoción y alegría que combinan extraordinarias comidas, costumbres y ceremonias.

Los jóvenes Nahuas de la Huasteca en el noreste de México se pintan para celebrar el Carnival.

CREATIVITY LA CREATIVIDAD

Mexican festivals are communal art forms. Community members, adults and children alike, work together to prepare elaborate decorations and costumes and to stage dramatic performances and dances. While the festivals sustain long-standing traditions, they often include new elements as well, making each a unique experience.

[Top] **At Easter, Mixtec boys from southeastern Mexico dress up to represent their version of the Pharisees, portrayed in the Bible as the enemies of Christ.**

These Mixtec boys make hoods and colorful staffs to act out their roles in their Easter Week festival.

The Mixtec prepare a violet dye from the secretion of a local marine snail (*Plicopurpura pansa*).

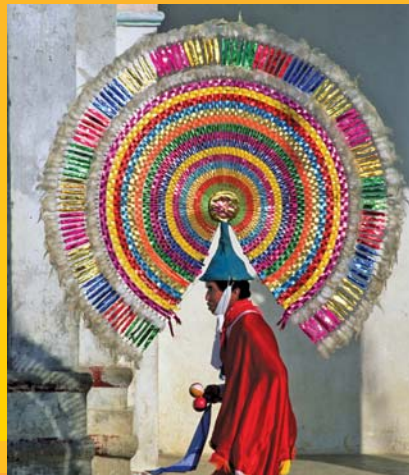
[Bottom] **A Nahua man from the mountains of Puebla, in east central Mexico, performs the Quetzal dance during the Festival of St. James.**

Large, circular headdresses of the Quetzal dancers, made from feathers and colorful streamers, are inspired by the iridescence of the quetzal's feathers. The quetzal (*Pharomachrus mocinno*) is noted for its colorful plumage and long tail.

Groups of Quetzal dancers move in circles to symbolize the cycle of time and in cross patterns to reference the four cardinal directions.



April/Abril 1991



July/Julio 1996

Los festivales mexicanos son una forma de arte comunal. Los miembros de la comunidad, adultos y niños por igual, colaboran tanto para preparar las complejas decoraciones y vestuarios como para montar las representaciones y los bailes. Los festivales conservan tradiciones antiguas, sin embargo con frecuencia incorporan elementos nuevos, lo cual hace que cada uno sea una experiencia única.

Durante la Semana Santa, al sureste de México, los niños Mixtecos se visten para presentar su versión de los fariseos, caracterizados en la Biblia como los enemigos de Cristo.

Estos jóvenes Mixtecos elaboran capuchas y coloridos bastones para interpretar sus papeles en el festival de la Semana Santa.

Los Mixtecos extraen un tinte color violeta de la secreción de un caracol marino local (*Plicopurpura pansa*).

En las montañas de Puebla, al este del México central, un hombre Nahua baila la danza del quetzal durante la fiesta de Santiago Apóstol.

Los grandes y circulares penachos de los danzantes del quetzal, están hechos de plumas y listones de varios colores, que evocan la iridiscencia de las plumas del quetzal. El quetzal (*Pharomachrus mocinno*) se distingue por su colorido plumaje y su larga cola.

Los danzantes del quetzal bailan en círculos, simbolizando el ciclo del tiempo, y en patrones en forma de cruz, haciendo referencia a los cuatro puntos cardinales.

BLENDING

Many of the festival traditions of Mexico's modern Indigenous societies are the result of a blending of cultures that began when Europeans arrived in their communities nearly 500 years ago. This blending continues today as the members of these societies combine Indigenous and Western clothing, foods, and arts in their festivals.

Mayo dancers, known as Pascoleros, celebrate Trinity Sunday in the northwestern state of Sonora.

Along with drums, flutes, and harps, violins provide music for the Mayos' Pascola dances. Violins were brought to northwestern Mexico from Spain around 1600.

The Mayo dancers wear leg-rattles during their performances. They make the rattles from cocoons filled with tiny pebbles and then string them together.



DIVERSITY

Mexican Indigenous communities express their distinct identities in many ways—even in the very words they speak. Sixty Indigenous languages are spoken in Mexico today, as different from one another as English is from Russian or Japanese! This diversity reflects the diverse origins of the ancestors of Mexico's Indigenous people, who migrated thousands of years ago from different areas of the Old World.

[Top] **Maya woman from Yucatan at the Festival of the Birth of the Blessed Virgin Mary**

Maya women wear elaborately embroidered blouses and skirts during their festivals.

Around 875,000 Mayas in Mexico's Yucatan Peninsula speak the Yucatec Maya language, one of 29 different Mayan languages. Six million people in both Mexico and Central America speak Mayan languages.

[Bottom] **Triqui woman from Oaxaca at the Festival of the Birth of St. John the Baptist**

Vibrant tunics are part of a Triqui woman's daily dress. They weave these textiles on portable, backstrap looms.

The Triquis are a small society, numbering around 29,000 people who live in the mountains of southern Mexico. Most speak their native language.



September/septiembre 2000



June/junio 1991

LA DIVERSIDAD

Las comunidades indígenas mexicanas manifiestan sus distintivas identidades de muchas formas—inclusive mediante su lenguaje. Hoy en día sesenta lenguas indígenas se hablan en México, y cada una es tan distinta de la otra, como el español al ruso o al japonés. Esta diversidad refleja los múltiples orígenes de los ancestros de los pueblos indígenas mexicanos, quienes migraron hace miles de años de diferentes áreas del Viejo Mundo.

Una mujer Maya de Yucatán en la fiesta del Nacimiento de la Santísima Virgen María

Durante sus festivales, las mujeres Mayas se ponen blusas y faldas elaboradamente bordadas.

Alrededor de 875,000 Mayas en la península de Yucatán hablan el maya yucateco, una de las 29 lenguas mayas. Seis millones de personas en México y Centroamérica hablan lenguas mayas.

Una mujer Triqui de Oaxaca en la fiesta del Nacimiento de San Juan Bautista

Los huipiles de vibrantes colores son parte de la ropa cotidiana de la mujer Triqui. Ellas tejen estos textiles en telares de cintura portátiles.

Los Triquis conforman una sociedad pequeña, de aproximadamente 29,000 personas y viven en las montañas al sur de México. La mayoría de ellos hablan su lengua indígena.

LA FUSION

En México, muchos de los festivales tradicionales de las sociedades indígenas modernas son el resultado de una fusión de culturas que dio inicio a la llegada de los europeos, hace casi 500 años. Esta fusión continúa en la actualidad, y se observa en los festivales donde los miembros de estas sociedades combinan la ropa, comida y artes indígenas con sus equivalentes occidentales.

En el estado de Sonora, al noroeste de México, los danzantes Mayos, conocidos como Pascoleros, celebran el Domingo de la Trinidad.

Junto con los tambores, flautas y arpas, los violines proporcionan la música para las danzas pascoleras de los Mayos. Alrededor de 1600, los violines fueron introducidos de España al noroeste de México.

Para sus bailes, los danzantes Mayos se ponen cascabeles en sus piernas. Los cascabeles ensartados son capullos rellenos con minúsculas piedras.



May/mayo 1999

WHAT'S GOING ON HERE?

Exploring cultures calls for curiosity. If you spend a few moments exploring a photograph of another culture, you'll begin to discover some interesting details—some things will be similar to your own culture and others will be quite different.

The Huichols of western Mexico strive to create beauty in their world, to please their deities and themselves.

The Huichols give thanks to their deities for their new crops in a "first fruits" festival held in the fall of each year in Nayarit.

1

Huichols embroider their clothing with symbols of nature. What animals or plants do you see?

2

The Huichols think of candles as "flowers" for their deities. They place them next to their food offerings in small gourds or cups filled with a special corn beer.

3

Young corn ears (in small shoulder bags) are one of the sweet foods that the Huichols offer in this festival. What other sweet foods can you find? (A: bananas, water-

¿QUÉ PASA AQUÍ?

El explorar culturas invita la curiosidad. Si pasas unos momentos explorando una foto de otra cultura, comenzarás a descubrir detalles interesantes, algunas cosas se parecerán a tu propia cultura y otras serán muy distintas.

Los Huicholes del occidente de México se esmeran por crear belleza en su mundo para complacer a sus deidades y a si mismos.

Cada año, los Huicholes agradecen a sus deidades la nueva cosecha en un festival de los "primeros frutos" que se lleva a cabo en el otoño.

1

Los Huicholes bordan su ropa con símbolos de la naturaleza. ¿Qué animales o plantas puedes ver?

2

Los Huicholes consideran a las velas como "flores" para sus deidades. Las colocan junto a sus ofrendas de comida en jícaras pequeñas o en tazas llenas de una cerveza especial hecha de maíz.

3

Las mazorcas tiernas de maíz (en las bolsas pequeñas) son una de las comidas dulces que los Huicholes ofrecen en este festival. ¿Cuáles otras comidas dulces puedes encontrar? (Respuesta: Plátanos, calabaza, galletas y jugo de fruta procesado).
sandía, caña de azúcar, (A: plátanos, agua,



What questions would you like to ask the Huichols about this festival?
¿Qué preguntas te gustaría hacer a los Huicholes sobre este festival?

October/Octubre 1998



Smithsonian
National Museum of Natural History



Mexico-North
Research Network